

No. 9187

**FINLAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning passenger traffic on the Saimaa Canal
and in the territory leased by the Republic of Finland
from the USSR and concerning transit traffic to Lenin-
grad. Signed at Helsinki, on 7 March 1968**

Official texts: Finnish and Russian.

Registered by Finland on 15 August 1968.

**FINLANDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif au trafic passagers dans la partie du canal de
Saimaa situé sur le territoire cédé à bail à la République
de Finlande par l'Union des Républiques socialistes
soviétiques avec continuation en transit vers Leningrad.
Signé à Helsinki, le 7 mars 1968**

Textes officiels finnois et russe.

Enregistré par la Finlande le 15 août 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 9187. AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING PASSENGER TRAFFIC ON THE SAIMAA CANAL AND IN THE TERRITORY LEASED BY THE REPUBLIC OF FINLAND FROM THE USSR AND CONCERNING TRANSIT TRAFFIC TO LENIN-GRAD. SIGNED AT HELSINKI, ON 7 MARCH 1968

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having regard to the favourable development of friendly, goodneighbourly relations between the Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics on the basis of the Finnish-Soviet Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance of 1948,²

In response to the desire of the Government of the Republic of Finland to use the Saimaa Canal for passenger traffic,

Desiring to settle these matters with a view to ensuring comprehensive co-operation between the two countries,

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Republic of Finland :

Urho Kiukas, Plenipotentiary of the Republic of Finland for the Saimaa Canal;

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Georgy Yakovlevich Pyasetsky, Plenipotentiary of the USSR for the Saimaa Canal,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties agree to the opening of passenger traffic on the Saimaa Canal, on the Soviet part of the Canal and in the territory leased by the

¹ Came into force on 16 May 1968, the date of the exchange of notes informing of the approval thereof by the Governments of each of the Contracting Parties, in accordance with article 7.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 48, p. 149, and Vol. 226, p. 338.